

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I postaw go na jego węglach – pusty, po to, by rozgrzała się i rozpałała jego miedź i stopiła w nim jego nieczystość, (by) zesłała jego czern.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem postaw go na węglach, pusty, niech rozgrzeje się brąz i rozpali, niech wytopi się jego nieczystość i zejdzie jego czern!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem postaw pusty kocioł na węglach, aby się rozgrzał i rozpałała jego miedź, by się roztopiła w nim jego nieczystość i jego szumowina była zniszczona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A postawię ten garniec na węgle jego próżny, aby się zagrzała i rozpałała miedź jego, a żeby się rozpląnęły w pośród jego plugastwa jego, a iżby zniesiona była przywara jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstaw go też na węgle próżny, że się rozpali i rozpuści miedź jego a rozplynie się w nim nieczystość jego i strawi się rdza jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postaw ten kocioł pusty na węgle, aby się rozgrzała jego miedź i rozpałała, aby we wnętrzu jego rozpląnęła się jego nieczystość i by zniszczała jego rdza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem postaw pusty kocioł na jego węglach, niech się rozpali jego miedź, aby się jego nieczystość roztopiła w nim i zniszczała jego rdza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przytrzymaj go na żarze pustego, żeby się rozgrzał, żeby się rozżarzyła jego miedź, stopiła się w nim jego nieczystość, zniszczyła jego rdza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostaw na palenisku pusty kocioł, aby się rozgrzał. Niech jego miedź się rozżarzy, aby stopiła się w nim jego nieczystość i znikła rdza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zatrzymaj pusty [kocioł] na żarze, aby się rozpałił i spiż się jego rozżarzył, żeby się stopiła w nim jego nieczystość, a jego rdza zniszczała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і щоб стояло на вугіллі, щоб його мідь розпалася і розігрілася і розтопилася посеред його нечистоти, і зникла його іржа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czy zostaw go pustym na jego węglach, by rozżarzył się jego kruszec i w nim roztopiła się jego nieczystość; aby została strawioną jego rdza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Postaw go pustym na węglach, żeby się rozpałił; i jego miedź ma się rozżarzyć, a jego nieczystość ma się w nim stopić. Niech jego rdza się wypali.